

- ⓓ Bedienungsanleitung
Bohrhammer
- Ⓒⓔ Operating Instructions
Percussion drill
- ⓃⓁ Gebruiksaanwijzing
boorhamer
- ⓕ Instructions de service
Marteau perforateur
- Ⓡ Istruzioni per l'uso
Martello perforatore
- ⒹⓀ Brugsanvisning
Borehammer
- Ⓡⓤⓢ Руководство по эксплуатации
электродриль с прфорацией
- ⓅⓁ Instrukcja obsługi
Elektryczna wiertarka udarowa
- Ⓡ Brugsanvisning
Borehammer
- ⓇⓇ Naputak za uporabu
Bušilica s čekićem

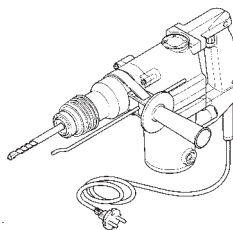
Ⓡ



Art.-Nr.: 42.582.72

I.-Nr.: 01012

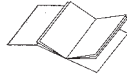
Einhell[®]
bavaria



BBH 626



Gehörschutz tragen!
Wear ear-muffs
Porter un casque anti-bruit
Gehoordeschermer dragen
Portare il dispositivo proteggiudito
Bær hørevarn
Используй́т индивидуальны́х средства́
защиты́ ор"анов слухаа
Nosić słuchawki ochronne!
Hordjon zajcsökkentő hangvédőt!
Nosite zaštitnik za uši.



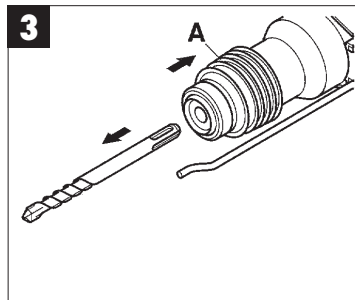
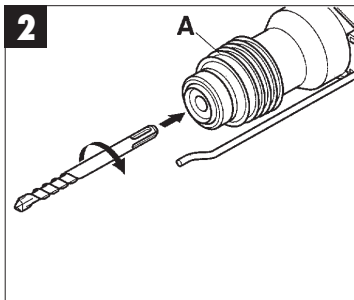
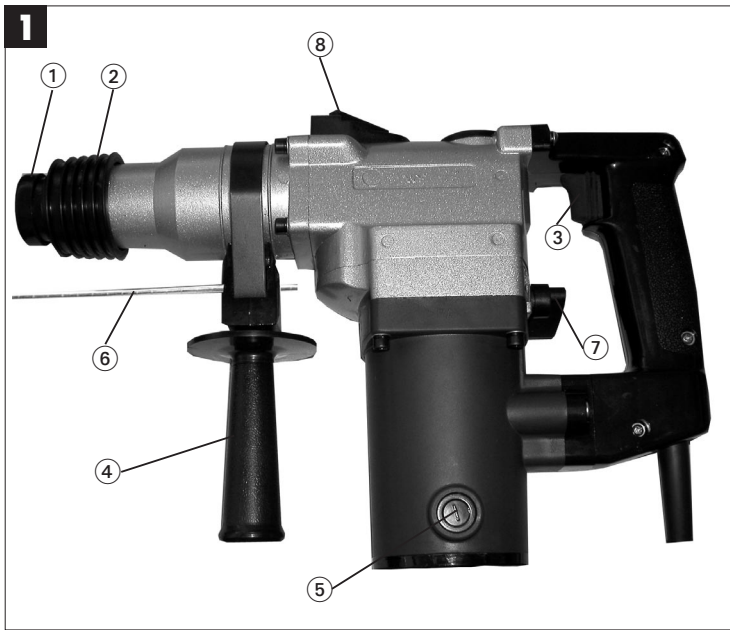
- Ⓓ Bitte Seite 2-4 ausklappen
- Ⓔ Please pull out pages 2-4
- Ⓕ Veuillez ouvrir les pages 2 à 4
- Ⓖ Gelieve blz. 2-4 uit te vouwen
- Ⓘ Aprire le pagine dalle 2 alla 4
- Ⓚ Fold side 2-4 ud
- Ⓜ Откройт, пожалуйста, страницу 2-4
- Ⓟ Prosimy rozłożyć instrukcję na stronach 2-4
- Ⓡ Kérjük a 2 - 4 - ig levő oldalakat szétnyitni.
- Ⓢ Molimo da raširite stranice 2-4

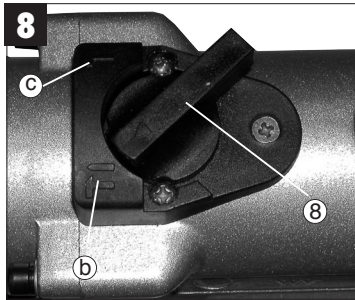
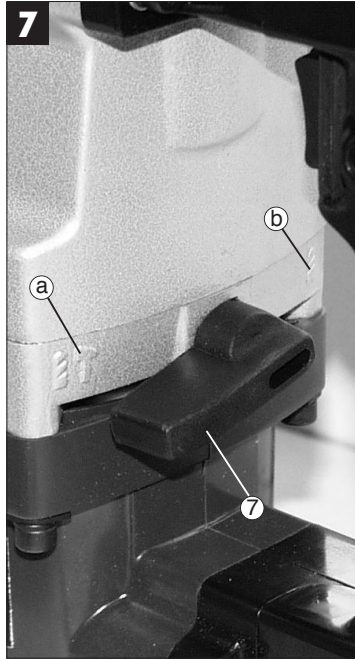
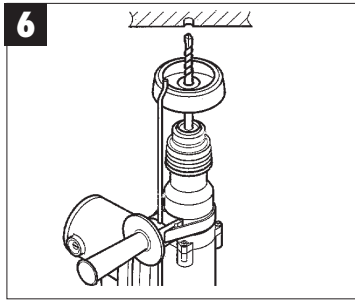
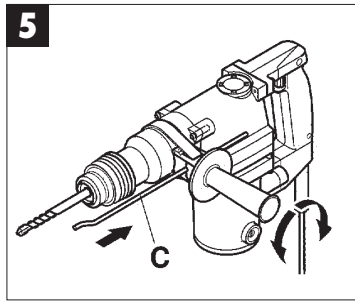
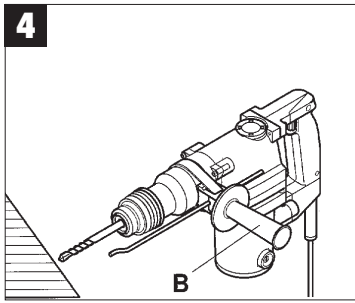


Augenschutz tragen!
Wear goggles
Porter des lunettes de protection
Oogbeschermer dragen !
Portare il dispositivo proteggiocchi
Bær øjenværn
Используй́т индивидуальны́х средства́
защиты́ "лазз
Nosić okulary ochronne!
Hordjon szemvédőt!
Nosite zaštitne naočale



**Bei Staubentwicklung
Atemschutzmaske tragen!**
Wear a mask in dusty
conditions
En cas de formation de poussière, por-
ter un masque de protection respiratoire
Als stof vrijkomt stofmasker dragen !
Se si dovesse formare della polvere,
portare la protezione delle vie respirato-
rie.
Bær ándedrætsværn ved
støvdannelse
При образовани пыли используйте
рспираторр
W warunkach zapylenia nosić maskę
przeciwpyłową!
Porkepzésnél hordjon egy porvédőálar-
cot!
U slučaju stvaranja prašine
nosite masku za disanje!





1. Gerätebeschreibung (Abb.1)

- 1 Staubschutz
- 2 Verriegelungshülse
- 3 Ein-Aus-Schalter
- 4 Zusatzgriff
- 5 Kappe für Kohlebürste
- 6 Tiefenanschlag
- 7 Schlagstop
- 8 Drehstop

2. Lieferumfang

- Koffer
- Bohrhammer
- Tiefenanschlag
- Zusatzhandgriff
- Staubschutzkappe

3. Technische Daten

| | |
|----------------------|------------------------|
| Spannung: | 230 V ~ 50 Hz |
| Leistungsaufnahme: | 620 Watt |
| Leerlaufdrehzahl: | 750 min ⁻¹ |
| Schlagzahl: | 2700 min ⁻¹ |
| Bohrleistung (max.): | Beton/Stein 26 mm |
| Gewicht: | 5,3 kg |
| Vibrationspegel: | 5,6 m/s ² |
| Schalldruckpegel: | 99 dB(A) |
| Schalleistungspegel: | 107 dB(A) |
| Schutzklasse: | □ / II |

Geräusch- und Vibrationsmeßwerte ermittelt entsprechend EN 50144-2-6.

4. Sicherheitshinweise

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Werkzeug benutzen.

- Prüfen Sie die auf dem Typenschild angegebene Spannung (Volt).
- Bei Verwendung von Leitungsrollern, Leitung vollständig abrollen. Drahtquerschnitt mind. 1,5mm².

- Bei Einsatz des Elektro-Bohrhammers im Freien ist für den Anschluß eine ordnungsgemäße Verlängerungsleitung H07RN-F 3G1,5 mm² mit spritzwassergeschützten Steckvorrichtungen zu verwenden.
- Achten Sie auf einen sicheren Stand auf Leitern oder Gerüsten bei freihändigem Bohren.
- In Wänden, wo Strom-, Wasser- oder Gasleitungen unsichtbar verlegt sind, zuerst die Leitungen mit einem Leitungssuchgerät lokalisieren. Berührung mit stromführenden Teilen oder Leitern vermeiden.
- Tragen Sie zum Schutze Ihrer Ohren einen Gehörschutz: schleichender Hörverlust!
- Tragen Sie eine Schutzbrille und verwenden Sie eine Staubmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
- Nicht im Bereich von Dämpfen oder brennbaren Flüssigkeiten verwenden.
- Ziehen Sie bei allen Umbau- und Reinigungsarbeiten den Stecker aus der Steckdose.
- Schützen Sie die Netzleitung vor Beschädigungen. Öl und Säure können die Leitung beschädigen.
- Maschine nicht überlasten.
- Wichtig!
Alle nationalen Sicherheitsvorschriften bezüglich Installation, Betrieb und Wartung sind zu befolgen.
- Meißel und Bohrer können versehentlich aus dem Werkzeug geschleudert werden und schwere Verletzungen verursachen.
 - Vor dem Arbeitseinsatz immer nachprüfen, daß Meißel oder Bohrer im Werkzeughalter arretiert sind.
 - Werkzeughalter regelmäßig auf Abnutzung oder Beschädigung kontrollieren.
 - Ein schlagendes Werkzeug nur starten, wenn es gegen ein Werkstück (Wand, Decke usw.) gedrückt wird.
 - Nach beendeter Arbeit den Bohrhammer vom Stromnetz trennen und Meißel oder Bohrer aus dem Werkzeug nehmen.
 - Vor dem Wechsel von Meißel oder Bohrer den Bohrhammer immer vom Netz trennen.
- Schützen Sie Augen und Mitarbeiter vor Teilchenflug und absplittende Fremdkörper. Schutzhelm tragen! Trennwände aufstellen!
- Arbeitshandschuhe schützen vor Fingerquetschungen und Hautabschürfungen.
- Vibrationen können für das Hand-Arm-System schädlich sein: die Einwirkzeit von Vibrationen ist so gering wie möglich zu halten.
- Netzkabel immer nach hinten vom Gerät weg führen.

D

- Bewahren Sie das Gerät so auf, daß es für Kinder unzugänglich ist.
- Beim Arbeiten Gerät immer mit beiden Händen halten und auf einen sicheren Stand achten.

Weitere Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge finden Sie in dem beiliegenden Heftchen.

5. Vor Inbetriebnahme

- Einsatzstelle nach verdeckt liegenden elektrischen Leitungen, Gas- und Wasserrohren mit einem Leitungssuchgerät untersuchen.
- Vor Anschluß an das Stromnetz darauf achten, daß die Netzspannung mit der Angabe auf dem Leistungsschild übereinstimmt.

5.1 Werkzeug einsetzen und wechseln (Abb. 2)

Gerät ist mit dem SDS-plus Aufnahmesystem ausgerüstet.

- Werkzeug vor dem Einsetzen reinigen und mit Maschinenfett leicht fetten.
- Verriegelungshülse (A) zurückziehen und halten.
- Staubfreies Werkzeug drehend in die Werkzeugaufnahme bis zum Anschlag einschieben. Das Werkzeug verriegelt sich selbst.
- Verriegelung durch Ziehen am Werkzeug prüfen.

5.2 SDS-plus Werkzeug entnehmen (Abb. 3)

Verriegelungshülse (A) zurückziehen, halten und Werkzeug entnehmen.

6. Inbetriebnahme (Abb. 1)**6.1 Ein- Ausschalten**

- Einschalten: Betriebsschalter (3) drücken
- Ausschalten: Betriebsschalter (3) loslassen.

6.2 Zusatzgriff (Abb. 4)

Bohrhammer aus Sicherheitsgründen nur mit dem Zusatzgriff (B) verwenden.

Eine sichere Körperhaltung beim Arbeiten erhalten Sie durch Drehen des Zusatzgriffes. Zusatzgriff entgegen dem Uhrzeigersinn lösen und drehen. Danach Zusatzgriff wieder festziehen.

6.3 Tiefenanschlag (Abb. 5)

Zusatzgriff lösen und den geraden Teil den Tiefenanschlag in die Bohrung des Zusatzgriffes einsetzen. Tiefenanschlag einstellen und Zusatzgriff wieder anziehen.

6.4 Staubaufnahme-Vorrichtung (Abb. 6)

Vor Bohrhammerarbeiten senkrecht über dem Kopf, Staubaufnahme-Vorrichtung über den Bohrer schieben.

6.5 Schlagstop (Abb. 7)

Zum sanften Anbohren ist der Bohrhammer mit einem Schlagstop ausgestattet.

- Schalthebel (7) nach rechts auf Position (b) drehen, um das Schlagwerk auszuschalten.
- Um das Schlagwerk wieder einzuschalten muß der Schalthebel (7) wieder zurück auf Position (a) gedreht werden.

6.6 Drehstop (Abb. 8)

Für Meißel arbeiten kann die Drehfunktion des Bohrhammers ausgeschaltet werden.

- Hierzu den Stellhebel (8) mit dem Pfeil auf die Markierung (c) am Maschinengehäuse drehen.
- Um die Drehfunktion wieder einzuschalten muß der Stellhebel (8) mit dem Pfeil auf die Markierung (b) gedreht werden.

Achtung:

Zum Hammerbohren benötigen Sie nur eine geringe Anpreßkraft. Ein zu hoher Anpreßdruck belastet unnötig den Motor. Bohrer regelmäßig prüfen. Stumpfen Bohrer nachschleifen oder ersetzen.

7. Wartung

- Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen!
- Halten Sie Ihr Gerät immer sauber.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Um Staubablagerungen zu vermeiden sollten die Lüftungsschlitze nach Arbeitsende, durch Druckluft (max. 3 bar) gereinigt werden.
- Kohlebürsten regelmäßig kontrollieren (verschmutzte bzw. verschlissene Kohlebürsten führen zu übermäßiger Funkenbildung und zu Drehzahlstörungen).

8. Ersatzteilbestellung

Ersatzkohlen erhalten Sie unter der ET-Nr.: 42.582.72.01 bei der Fa. ISC GmbH.

1. Description (Fig. 1)

- 1 Dust guard
- 2 Fastening sleeve
- 3 On-Off switch
- 4 Handle attachment
- 5 Cap for carbon brush
- 6 Depth stop
- 7 Hammer stop
- 8 Drill stop

2. Items supplied

- Case
- Hammer drill
- Depth stop
- Auxiliary handle
- Dust cap

3. Technical data

| | |
|-----------------------------|------------------------|
| Voltage: | 230 V ~ 50 Hz |
| Power consumption: | 620 Watt |
| Idle speed: | 750 min ⁻¹ |
| Number of impacts: | 2700 min ⁻¹ |
| Drilling performance | |
| (max.): | concrete/stone 26 mm |
| Weight: | 5,3 kg |
| Vibration level: | 5,6 m/s ² |
| Sound intensity level: | 99 dB(A) |
| Acoustic capacity level: | 107 dB(A) |
| Protection class: | □ / II |

Noise and vibration values measured according to EN 50144-2-6

4. Safety regulations

Important! To protect yourself from the risk of electric shock, injury and fire when using an electric tool, it is imperative to take the following basic safety precautions. Read and note these instructions before you use the machine.

- Check the voltage (volt) marked on the rating plate.
- When using cable drums, run all the cable off the drum. Minimum conductor cross section: 1.5 mm².
- When using the electric hammer drill outdoors, connect to the power supply with a type H07RN-F 3G 1.5 mm² extension cable and rain-water-protected plugs in proper working order.

- Make sure of your footing on ladders and scaffolding when drilling free-handed.
- Use a line detector to localize lines in walls with concealed electric, water or gas lines. Avoid touching live components or conductors.
- Wear ear muffs to protect your hearing. Loss of hearing can be a gradual process!
- Wear goggles and use a dust mask on jobs generating dust.
- Do not use in areas where there are vapours or flammable liquids.
- Always pull the plug out of the socket before cleaning or making changes to the machine.
- Protect the power cable from damage. Oil and acid can damage the cable.
- Never overload the machine.
- Secure all workpieces sufficiently.
- Important! It is imperative to follow all national safety regulations concerning installation, operation and maintenance.
- Chisel bits and drill bits may be flung out of the machine accidentally and cause serious injury:
- Before starting to work, always check that the chisel or drill bit is properly locked in the chuck.
- Examine the chuck regularly for signs of wear or damage.
- Never start up a hammer tool until it pressed against a workpiece (wall, ceiling, etc.).
- When you are finished, unplug the hammer drill from the electric supply and remove the chisel or drill bit from the machine.
- Always disconnect the hammer drill from the electric supply before you change a chisel or drill bit.
- Protect your eyes and other workers from flying particles and splinters. Wear a helmet! Set up partition walls!
- Wear work gloves to protect fingers from bruising and grazing.
- Vibrations can injure the hand-arm system. Keep exposure to vibrations as short as possible.
- Always lead the mains cable away backwards from the device.
- Store the device where it is inaccessible to children.
- When carrying out work, always hold the device with both hands and ensure that you have a stable standing position.

You will find further safety instructions for electric tools in the enclosed booklet.

GB**5. Before starting work**

- Examine the place where the device is to be used for hidden electrical cables, gas and water pipes using a pipe finding device.
- Before connecting to the mains, ensure care that the mains voltage corresponds to the details on the rating plate.

5.1 Fitting and changing tools (Fig. 2)

The device is equipped with a SDS-plus attachment system.

- Clean tools and grease with a thin layer of machine grease before fitting.
- Pull back fastening sleeve (A, Fig. 2) and hold.
- Push and rotate the dust-free tool into the tool holder as far as it will go. The tool will lock automatically.
- Check that it has locked by pulling the tool

5.2 Removing SDS-plus tool (Fig. 3)

Pull back fastening sleeve (A), hold and remove tool.

6. Starting work (Fig. 1)**6.1 Switching ON/OFF**

- Switching on: Press the operating switch (3).
- Switching off: Let the operating switchgo (3)

6.2 Handle attachment (Fig. 4)

For reasons of safety, only use the hammer drill with handle attachment.

You will be able to obtain a safe body position when working by rotating the handle attachment. Loosen and turn the handle attachment in an anticlockwise direction. **Then tighten the handle attachment.**

6.3 Depth stop (Fig. 5)


Loosen the handle attachment and place the straight part of the depth stop in the hole. Adjust the depth stop and retighten the handle attachment.


6.4 Dust collection device (Fig. 6)

Before carrying out hammer-drilling work vertically overhead pull dust collecting device over the drill bit.

6.5 Hammer stop (Fig. 7)


Your hammer drill is equipped with a hammer stop facility for smooth drilling.


To deactivate the hammer action, turn the lever switch (7) clockwise to position (b). 

To reactivate the hammer action, the lever switch (7) has to be reset to position (a). 

6.6 Drill stop (Fig. 8)

You can deactivate the drilling action of the hammer drill when using it for chiselling work.

To do so, turn the lever selector (8) so that the mark (c)  coincides with the arrow on the machine case.

To reactivate the drilling action, the lever selector (8) has to be reset so that the mark (b)  coincides with the arrow.

Important!

When hammer drilling you will require a low pressure. Too much pressure will place unnecessary load on the motor. Check the drill bits regularly. Re-sharpen or replace blunt drill bits.

7. Maintenance

- Remove the mains plug from the socket before carrying out any work on the device.
- Keep your machine clean at all times.
- Never use caustic agents to clean the plastic parts.
- At the end of your work, to prevent dust deposits you should use compressed air (max. 3 bar) to clean out the ventilation slots .
- Check the carbon brushes regularly (dirty or worn carbon brushes result in excessive sparking and speed faults).

8. Ordering replacement parts

Replacement carbon brushes, Replacement Part No.: 42.582.72.01, can be ordered from ISC GmbH.

1. Description de l'appareil (Fig. 1)

- 1 Protection anti-poussière
- 2 Douille de verrouillage
- 3 Interrupteur marche/arrêt
- 4 Poignée supplémentaire
- 5 Cache pour balai de charbon
- 6 Butée de profondeur
- 7 Arrêt de percussion
- 8 Arrêt de rotation

2. Etendue des fournitures

- Coffre
- Marteau perforateur
- Butée de profondeur
- Poignée supplémentaire
- Chapeau anti-poussière

3. Caractéristiques techniques

| | |
|------------------------------|------------------------|
| Tension: | 230 V ~ 50 Hz |
| Puissance absorbée: | 620 Watt |
| Vitesse à vide: | 750 min ⁻¹ |
| Nombre de coups: | 2700 min ⁻¹ |
| Capacité de forage (maxi): | béton/pierre |
| | 26 mm |
| Poids: | 5,3 kg |
| Niveau de vibrations: | 5,6 m/s ² |
| Niveau pression acoustique: | 99 dB (A) |
| Niveau puissance acoustique: | 107 dB (A) |
| Catégorie de protection: | □ / II |

Valeurs sonores et de vibration relevées conformément à EN 50144-2-6.

4. Indications de sécurité

Attention ! Lors de l'utilisation d'outils électriques, il faut respecter les mesures de sécurité fondamentales suivantes, pour la protection contre les chocs électriques, et contre le risque de blessures et de brûlures. Veuillez lire et respecter ces indications avant d'utiliser l'outil.

- Vérifiez la tension donnée (Volt) sur la plaque signalétique.
- Lors de l'utilisation d'enrouleurs de câbles, déroulez complètement le câble. Diamètre du câble 1,5 mm² minimum.
- Lors de l'utilisation du marteau perforateur électrique à l'extérieur, employez pour le branchement une rallonge conforme H07RN-F

3G1,5 mm² avec un dispositif de protection contre les projections.

- Veillez à une position sécurisante sur les échelles ou échafaudages, lors du perçage à mains levée.
- Lorsque des conduites de courant, d'eau ou de gaz sont placées de façon invisible dans la maçonnerie, localiser d'abord les conduites avec un appareil chercheur de lignes. Eviter de toucher des composants ou câbles conduisant le courant.
- Portez des protège-oreilles pour la protection de vos oreilles : perte d'ouïe lente !
- Portez des lunettes de protection et utilisez un masque anti-poussière lors de travaux dégageant de la poussière.
- Ne pas utiliser dans des zones de vapeurs ou de liquides inflammables.
- Lors de tout travail de transformation ou de nettoyage, retirez la fiche de la prise.
- Protégez le câble de raccordement contre les dommages. L'huile et les acides peuvent endommager le câble.
- Ne pas surcharger la machine.
- Important !

Il faut suivre toutes les consignes nationales de sécurité concernant l'installation, le fonctionnement et la maintenance.

- Les ciseaux et les forets peuvent être éjectés accidentellement de l'appareil et provoquer de graves blessures :
 - Avant la mise en service toujours vérifier que les ciseaux ou les forets sont bloqués dans le porte-outil.
 - Contrôler régulièrement l'usure ou les dommages du porte-outil.
 - Mettre en service l'outil à frappe seulement lorsqu'il est pressé contre une pièce à travailler (mur, revêtement etc.)
 - Le travail terminé, débrancher le marteau perforateur du réseau électrique et enlever le ciseau ou le foret de l'appareil.
 - Avant tout changement de ciseau ou de foret, débrancher toujours le marteau perforateur du réseau.
- Protégez les yeux et les ouvriers contre les projections et les éclats de corps étrangers. Porter un casque de protection ! Poser des cloisons !
- Les gants de protection protègent de meurtrissures des doigts et d'abrasures de peau.
- Les vibrations peuvent endommager le système main-bras : maintenir le temps d'action des vibrations le plus faible possible.
- Conduire le câble d'alimentation toujours vers l'arrière de l'appareil.
- Veiller à ce que l'appareil ne soit à la portée des enfants.
- Pendant le travail, maintenir l'appareil toujours avec les deux mains et veiller à avoir une bonne tenue au sol.

F

Vous trouverez d'autres notes de sécurité pour les outils électriques dans le carnet si-joint.

5. Avant la mise en service

- Examiner avec un détecteur de puissance le lieu d'utilisation afin de détecter d'éventuels câbles électriques, conduites d'eau et de gaz cachés.
- Avant le branchement au réseau de courant, veiller à ce que la tension de réseau corresponde à la mention sur la plaque signalétique.

5.1 Mise en place et changement d'outil (Fig. 2)

L'appareil est équipé du système de prise SDS-plus.

- Nettoyer l'outil avant de le mettre en place et graisser légèrement avec de la graisse machine.
- Retirer et maintenir la douille de verrouillage (A).
- Enfoncer l'outil sans poussière, en tournant, dans la prise d'outil jusqu'à la butée. L'outil se verrouille de lui-même.
- Contrôler le verrouillage en tirant l'outil.

5.2 Retirer l'outil SDS-plus (Fig. 3)

Retirer et maintenir la douille de verrouillage (A, fig. 3) et enlever l'outil.

6. Mise en service (fig. 1)

6.1 Mise en/hors circuit

- Mise en circuit: Enfoncez l'interrupteur de service (3)
-
- Mise hors circuit: Appuyez brièvement sur l'interrupteur de service (3) et relâchez-le

6.2 Poignée supplémentaire (Fig. 4)

Pour des raisons de sécurité, n'utiliser le foret à marteau qu'avec la poignée supplémentaire (B).

Lors du travail, vous vous assurez une bonne tenue en tournant la poignée supplémentaire dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Resserrer ensuite la poignée supplémentaire.

6.3 Butée de profondeur (Fig. 5)



Desserrer la poignée supplémentaire et placer la pièce droite de la butée de profondeur dans le trou de la poignée supplémentaire. Régler la butée de profondeur et resserrer la poignée supplémentaire.

6.4 Dispositif de capture de poussière (Fig. 6)

Avant de travailler avec le foret à marteau, enfoncer sur le foret le dispositif de capture de poussière, à la verticale sur la tête.



6.5 Arrêt de percussion (fig. 7)

Le marteau-perforateur est équipé d'un arrêt de percussion pour amorcer en douceur

- Tournez le levier de commande (7) vers la droite sur la position (b)  pour mettre le mécanisme de percussion hors service.
- Pour remettre le mécanisme de percussion en service, il faut ramener le levier de commande (7) sur la position (a). 

6.6 Arrêt de rotation (fig. 8)

Pour des travaux de ciselage, vous pouvez mettre la fonction de rotation du marteau-perforateur hors service.

- A cet effet, tournez le levier de réglage (8) avec le marquage (c)  sur la flèche sur le boîtier de machine.
- Pour remettre la fonction de rotation en service, il faut tourner le levier de réglage (8) avec le marquage (b)  sur la flèche.

Attention!

Pour le forage à marteau, vous n'avez besoin que d'une force de pression minimale. Une trop grande force de pression surcharge le moteur de manière inutile. Contrôler régulièrement le foret. Réaffûter ou remplacer les forets émoussés.

1. Beschrijving van het toestel (fig. 1)

- 1 Stofwering
- 2 Vergrendelingshuls
- 3 AAN / UIT-schakelaar
- 4 Extra handgreep
- 5 Kap voor koolborstel
- 6 Diepteaanslag
- 7 Klopstop
- 8 Draaistop

2. Omvang van de levering

- Koffer
- Boorhamer
- Diepteaanslag
- Extra handgreep
- Stofweringskap

3. Technische gegevens

| | |
|-------------------------|----------------------|
| Spanning : | 230 V ~ 50 Hz |
| Opgenomen vermogen : | 620 W |
| Nullasttoerental : | 750 t/min. |
| Slagfrequentie : | 2700 t/min. |
| Boorcapaciteit (max.) : | beton / steen 26 mm |
| Gewicht : | 5,3 kg |
| Trilniveau : | 5,6 m/s ² |
| Geluidsrukniveau : | 99 dB (A) |
| Geluidsvermogen : | 107 dB (A) |
| Bescherming klasse : | II / II |

Geluids- en trilmeetwaarden bepaald conform EN 50144-2-6.

4. Veiligheidsvoorschriften

Let op ! Bij gebruik van elektrische gereedschappen dienen de volgende fundamentele veiligheidsvoorschriften te worden opgevolgd ter bescherming tegen elektrische schok, blessuren en brandrisico.

Lees deze voorschriften en leef ze na alvorens het gereedschap te gebruiken.

- Controleer de spanning (Volt) vermeld op het kenplaatje.
- Bij gebruik van een kabeloprolinrichting de kabel volledig afwinden. Draaddoorsnede minstens 1,5mm².

- Bij gebruik van de elektrische boorhamer in open lucht dient voor de aansluiting een reglementaire verlengkabel H07RN-F 3G 1,5 mm² met spatwaterdichte koppelingen / stekkers te worden voorzien.
- Let op een veilige stand op ladders of stellingen bij het boren uit de losse hand.
- In muren waarin elektrische leidingen, water- of gasleidingen onzichtbaar zijn geplaatst, eerst de leiding met een leidingdetector lokaliseren. Contact vermijden met componenten of geleiders waarop spanning staat.
- Draag gehoorbeschermers als bescherming van uw oren: langzaam voortschrijdend gehoorverlies!
- Draag een veiligheidsbril en gebruik een stofmasker bij stofverwekkende werkzaamheden.
- Niet in de buurt van dampen of brandbare vloeistoffen gebruiken.
- Trek telkens de stekker uit het stopcontact voor dat u met ombouw- of schoonmaakwerkzaamheden begint.
- Bescherm de netkabel tegen beschadigingen. Olie en zuur kunnen de kabel beschadigen. Machine niet overbelasten.
- Belangrijk!
Alle nationale veiligheidsvoorschriften betreffende de installatie, het gebruik en het onderhoud in acht nemen.
- Beitel en boor kunnen per ongeluk het gereedschap uit worden geslingerd en zware verwondingen veroorzaken:
 - Voordat u begint met de boorhamer te werken altijd eerst controleren of de beitel of boor goed vastzit in de gereedschapshouder.
 - Gereedschapshouder regelmatig op slijtage of beschadiging controleren.
 - Een kloppend gereedschap alleen starten als het tegen een werkstuk (muur, plafond etc.) wordt gedrukt.
 - Aan het einde van het werk de boorhamer van het stroomnet scheiden en beitel of boor uit het gereedschap verwijderen.
 - De boorhamer altijd eerst van het net scheiden voordat u van beitel of boor verwisselt.
- Bescherm ogen en medewerkers tegen wegspringende deeltjes en weggebroken vreemde lichamen. Veiligheidshelm dragen ! Scheidingswanden plaatsen !
- Werkhandschoenen beschermen tegen kneuzingen aan vingers en ontveling.
- Trillingen kunnen schadelijk zijn voor het hand-arm-systeem : de tijdsduur van trillingen dient zo gering mogelijk te worden gehouden.
- Netkabel altijd naar achteren weggeleiden van het toestel.

NL

- Berg het toestel altijd op een voor kinderen ontoegankelijke plaats op.
- Tijdens het werk het toestel steeds met de beide handen vasthouden en op een veilige stand zetten.
Verdere veiligheidsinstructies voor elektrische gereedschappen vindt u in de bijgaande brochure.

5. Vóór inbedrijfstelling

- Met een leidingdetector nagaan, of op die plaats waar u de boorhamer gebruikt elektrische leidingen, gasleidingen of waterbuizen verborgen zijn.
- Voor de aansluiting op het stroomnet controleren of de netspanning overeenkomt met de spanning vermeld op het kenplaatje van het toestel.

5.1 Gereedschap inzetten en verwisselen (fig. 2)

Het toestel is voorzien van een SDS-plus gereedschapshouder.

- Gereedschap voor het inzetten schoonmaken en lichtjes invetten met machinevet.
- Vergrendelingshuls (A) achteruit trekken en vast houden.
- Stofvrij gereedschap al draaiend de gereedschapshouder in tot tegen de aanslag schuiven. Het gereedschap wordt automatisch vergrendeld.
- Vergrendeling controleren door aan het gereedschap te trekken.

5.2 SDS-plus gereedschap ontnemen (fig. 3)

Vergrendelingshuls (A) achteruit trekken, vasthouden en gereedschap uitnemen.

6. Inbedrijfstelling (fig. 1)

6.1 Aan- / afzetten

- Aanzetten : bedrijfschakelaar (3) indrukken.
- Afzetten : bedrijfschakelaar (3) loslaten.

6.2 Extra handgreep (fig. 4)

Boorhamer om veiligheidsredenen enkel met de extra handgreep (B) gebruiken.
Een veilige lichaamshouding tijdens het werk krijgt u door draaien van de extra handgreep. Extra handgreep tegen de wijzers van de klok in loszetten en draaien.
Vervolgens extra handgreep terug aanhalen.

6.3 Diepteafstelling (fig. 5)

Extra handgreep loszetten en het rechte deel van de diepteaanslag het boorgat van de extra handgreep in zetten.


Diepteaanslag afstellen en extra handgreep terug aanhalen.

6.4 Stofvangring (fig. 6)

Voor boorhamerwerkzaamheden direct boven uw hoofd schuift u de stofvangring over de boor.



6.5 Klopstop (fig. 7)

Voor het zacht aanzetten is de boorhamer voorzien van een klopstop.

- Schakelhefboom (7) naar rechts naar de stand (b) draaien teneinde de klopfunctie uit te schakelen.
- Om de klopfunctie terug in te schakelen draait u de schakelhefboom (7) opnieuw terug naar stand (a). 

6.6 Draaistop (fig. 8)

Voor werkzaamheden met de beitel kan de draaifunctie van de boorhamer worden uitgeschakeld.

- Te dien einde de stelhefboom (8) met de pijl naar de markering (c)  op het huis van het toestel draaien.
- Om de draaifunctie opnieuw in te schakelen draait u de stelhefboom (8) met de pijl naar de markering (b). 

Let op :

Voor het klopboren heeft u slechts een geringe aandrukkracht nodig. Door een te hoge aandrukkracht wordt de motor onnodig belast. Boor regelmatig controleren.
Een botte boor bijslippen of vervangen.

7. Onderhoud

- Voor alle werkzaamheden aan het toestel de netstekker uit het stopcontact trekken !
- Hou uw toestel altijd schoon.
- Gebruik voor het schoonmaken van de kunststof geen bijtende middelen.
- Om een afzetting van stof te voorkomen is het aan te bevelen de ventilatiespleten aan het einde van het werk door perslucht (maxi. 3 bar) schoon te blazen.
- Koolborstels regelmatig controleren (vervuilde of versleten koolborstels leiden tot bovenmatige vorming van vonken en beïnvloeden nadelig het toerental).

8. Bestellen van wisselstukken

Vervangkolen zijn verkrijgbaar onder het wisselstuknummer :
42.582.72.01 bij de firma ISC GmbH.

1. Descrizione dell'apparecchio (III. 1)

- 1 Protezione contro la polvere
- 2 Boccola di bloccaggio
- 3 Interruttore Acceso-Spento
- 4 Impugnatura supplementare
- 5 Cappa per spazzola al carbone
- 6 Staffa del fermo di profondità
- 7 Arresto della percussione
- 8 Arresto della rotazione

2. Elementi forniti

- valigetta
- martello perforatore
- arresto di profondità
- impugnatura supplementare
- disco antipolvere

3. Dati tecnici

| | |
|---------------------------------|------------------------|
| Tensione: | 230 V ~ 50 Hz |
| Potenza assorbita: | 620 Watt |
| Numero giri a vuoto: | 750 min ⁻¹ |
| Numero percussioni: | 2700 min ⁻¹ |
| Potenza di perforazione (max.): | cemento/pietra 26 mm |
| Peso: | 5,3 kg |
| Livello di vibrazione: | 5,6 m/s ² |
| Livello di pressione sonora: | 99 dB (A) |
| Livello sonoro di prestazione: | 107 dB (A) |
| Categoria di protezione: | □ / II |

I valori di misura delle vibrazioni e del livello sonoro sono state rilevate in conformità EN 50144-2-6.

4. Avvertenze di sicurezza

Attenzione! Quando si usa un elettro utensile si devono rispettare le seguenti misure fondamentali di sicurezza per evitare scosse, lesioni ed incendi. Leggere e rispettare queste avvertenze prima di usare l'utensile.

- Controllare la tensione indicata sulla targhetta (volt).
- Se si usa un cavo di prolunga, accertarsi che sia completamente srotolato. Sezione min. del cavo di 1,5 mm².
- Se si usa il martello perforatore all'aperto impiegare per l'allacciamento una prolunga regolare H07RN-F 3G1,5 mm² con collegamento a spina protetto dagli spruzzi d'acqua.

- Accertarsi di essere in posizione stabile su scale e impalcature quando si lavora senza appoggio.
- Con l'apposito dispositivo di ricerca, localizzare prima la posizione dei cavi elettrici, delle condutture dell'acqua e del gas nelle pareti in cui non siano visibili. Evitare di toccare parti o cavi sotto tensione.
- Portare una cuffia insonorizzante per proteggere l'udito: pericolo nascosto di ipoacusia!
- Portare degli occhiali protettivi e nel caso che si sviluppi polvere usare una mascherina protettiva.
- Non usare l'utensile nelle vicinanze di vapori o di liquidi infiammabili.
- Togliere sempre la spina dalla presa di corrente per tutti i lavori di sostituzione e di pulizia alla macchina.
- Evitare danni al cavo di alimentazione. Oli e acidi possono danneggiare il cavo.
- Non sottoporre la macchina a sforzi eccessivi.
- **Importante!**

Rispettare tutte le disposizioni nazionali in merito all'installazione, al funzionamento e alla manutenzione.

- Lo scalpello e la punta del trapano possono involontariamente venir espulsi con violenza dall'alloggiamento e causare lesioni gravi:
 - prima di iniziare a lavorare controllare sempre che lo scalpello o la punta del trapano siano bloccati nell'alloggiamento;
 - controllare regolarmente che il portautensile non presenti danni o segni di usura;
 - avviare l'utensile di perforazione solo quando viene premuto contro un pezzo da lavorare (parete, soffitto ecc.);
 - al termine del lavoro togliere la spina dalla presa di corrente e lo scalpello o la punta dall'alloggiamento;
 - togliere sempre la spina dalla presa di corrente prima di sostituire lo scalpello o la punta del martello perforatore.

- Proteggere gli occhi e le persone vicine da particelle espulse o da schegge. Portare il casco protettivo! Usare degli schermi!
- I guanti da lavoro proteggono da contusioni alle dita e da escoriazioni.
- Le vibrazioni possono essere dannose per l'insieme della mano e del braccio: limitare il più possibile la produzione di vibrazioni.
- Mantenere il cavo di rete sempre rivoltato all'indietro dell'apparecchio.
- Custodire l'apparecchio in modo che rimanga al di fuori della portata dei bambini.
- Durante i lavori impugnare l'apparecchio sempre con le due mani ed accertare una presa sicura.

Le ulteriori avvertenze sulla sicurezza per utensili elettrici sono riportate nel libretto allegato.
5. Prima della messa in servizio

I

- Controllare il luogo di intervento su eventuali conduttori elettrici, tubazioni di gas oppure acqua nascosti mediante un idoneo apparecchio rivelatore.
- Prima del collegamento alla rete di corrente, accertarsi che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni riportate sulla targhetta di identificazione.

5.1 Inserimento e cambio dell'utensile (III. 2)

L'apparecchio è dotato del sistema di supporto SDS-plus.

- Prima dell'inserimento pulire l'utensile ed ingrassare leggermente con del grasso lubrificante.
- Tirare all'indietro la boccola di bloccaggio (A) e mantenerla ferma.
- Ruotare l'utensile pulito da polvere nel portautensili spingendolo fino al fermo. L'utensile si blocca automaticamente.
- Verificare il bloccaggio tirando l'utensile.

5.2 Estrazione dell'utensile SDS-plus (III. 3)

Lirare all'indietro la boccola di bloccaggio (A) e estrarla ferma ed estrarre quindi l'utensile.

6. Messa in servizio (III. 1)**6.1 Accensione / Spegnimento**

- Accensione: premere il commutatore di esercizio (3)
-)
- Spegnimento: premere brevemente il commutatore d'esercizio (3) e mollarlo

6.2 Impugnatura supplementare (III. 4)

Per motivi di sicurezza è necessario impiegare il trapano a percussione solamente (B) con l'impugnatura supplementare.

Per raggiungere una sicura posizione del corpo durante il lavoro, ruotare l'impugnatura supplementare in senso antiorario. **Dopodiché serrare nuovamente l'impugnatura supplementare.**

6.3 Staffa del fermo di profondità (III. 5)

Allentare l'impugnatura supplementare ed innestare la parte destra della staffa del fermo di profondità nella foratura dell'impugnatura supplementare. Regolare la staffa del fermo di profondità e serrare nuovamente l'impugnatura supplementare.

6.4 Dispositivo di raccolta della polvere (III. 6)

14

Prima dei lavori con il trapano a percussione in posizione verticale direttamente sopra il capo, spingere il dispositivo di raccolta della polvere sopra il trapano.

6.5 Arresto della percussione (dis. 7)

Per iniziare a forare in modo dolce il trapano a percussione è dotato di un arresto della percussione.

- Ruotare la leva di commutazione (7) verso destra in posizione (b) ↓ per disattivare la percussione
- Per riattivarla ruotare la leva di commutazione (7) di nuovo in posizione (a) ↑

6.6 Arresto della rotazione (dis. 8)

Per usare l'utensile come scalpello si può disattivare la funzione di rotazione del trapano a percussione.

- A questo scopo ruotare la leva di regolazione (8) con il simbolo (c) ↑ verso la freccia sull'involucro esterno dell'utensile.
- Per riattivare la funzione di rotazione ruotare la leva di regolazione (8) con il simbolo (b) ↓ e riportarla sulla freccia

Attenzione

Per la perforazione con il percussore si necessita di una forza di spinta ridotta. Una pressione di spinta eccessiva sollecita inutilmente il motore. Verificare periodicamente le punte da trapano. Levigare oppure sostituire le punte consumate.

7. Manutenzione

- Prima di eseguire qualsiasi lavoro all'apparecchio estrarre la spina di rete dalla presa di corrente.
- Tenere l'utensile sempre pulito.
- Non usare acidi per pulire le parti in materia plastica.
- Per evitare depositi di polvere, subito dopo il lavoro si dovrebbero pulire le fessure di ventilazione utilizzando dell'aria compressa (3 bar massimi).
- Controllare regolarmente le spazzole (le spazzole sporche oppure logorate hanno di conseguenza un'eccessiva formazione di scintille e disturbi nel regime di marcia).

8. Ordinazione dei pezzi di ricambio

I carboni di ricambio si possono ordinare con il numero di pezzo di ricambio 42.582.72.01 presso la ditta ISC GmbH

1. Beskrivelse

- 1 Støvbeskyttelse
- 2 Låsebøsning
- 3 Tænd-sluk-kontakt
- 4 Ekstragreb
- 5 Hætte for kulbørster
- 6 Dybdestopanslag
- 7 Frakobling af slag
- 8 Frakobling af rotation

2. Medfølgende dele

- Kuffert
- Borehammer
- Dybeanslag
- Ekstrahåndtag
- støvfanger

3. Tekniske data

| | |
|-----------------------------|------------------------|
| Spænding: | 230 V ~ 50 Hz |
| Optaget effekt: | 620 Watt |
| Omdrejningstal ved tomgang: | 750 min ⁻¹ |
| Slagtal: | 2700 min ⁻¹ |
| Boreydelse (max.): | beton/sten 26 mm |
| Vægt: | 5,3 kg |
| Vibrationsniveau: | 5,6 m/s ² |
| Lydtryksniveau: | 99 dB (A) |
| Lydeffektniveau: | 107 dB (A) |
| Beskyttelsesklasse: | □ / II |

Støj- og vibrationsmåleværdier beregnet i henhold til EN 50144-2-6.

Sikkerhedshenvisninger

Advarsel! Ved anvendelse af eldrevne maskiner skal følgende principielle sikkerhedsforholdsregler overholdes til beskyttelse mod elektrisk stød, risiko for kvæstelse og brand. Læs og vær opmærksom på disse henvisninger, før værktøjet anvendes.

- Kontrollér den på typeskiltet angivne spænding (V).
- Ved anvendelse af kabeltromler skal ledningen rulles helt ud. Ledningstværsnit min. 1,5 mm².
- Ved anvendelse af el-borehammeren i det fri skal der til tilslutningen anvendes en forskriftsmæssig forlængerledning H07RN-F 3G 1,5mm² med stænkvaldsbeskyttet stikanordning.

- Sørg for at stå sikkert på stiger og stilladser ved frihåndsboring.
- I vægge, hvor strøm-, vand- eller gasledninger ikke kan ses, skal ledningerne først lokaliseres med en ledningssøger. Undgå at berøre strømførende dele eller ledninger.
- Bær høreværn til beskyttelse af Deres ører; snigende tab af hørelse.
- Bær beskyttelsesbriller og anvend støvmaske ved støvudviklende arbejder.
- Må ikke anvendes i områder med dampe og brændbare væsker.
- Træk ved alt ændrings- og rengøringsarbejde stikket ud af stikdåsen.
- Beskyt netledningen mod beskadigelser. Olie og syre kan beskadige ledningen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Vigtigt!
Alle nationale forskrifter vedrørende installation, drift og vedligeholdelse skal overholdes.
- Mejsel og bor kan ved fejltagelse slynges ud af værktøjet og forårsage svære kvæstelser:
 - Kontrollér altid før arbejdet, at mejsel eller bor er låst i værktøjsholderen.
 - Kontrollér regelmæssigt værktøjsholderen for slid eller beskadigelse.
 - Start kun et værktøj med slåfunktion, når det trykkes mod et arbejdsemne (væg, loft osv.).
 - Efter arbejdets afslutning kobles borehammeren fra strømmettet og mejsel eller bor tages ud af maskinen
 - Før udskiftning af mejsel eller bor skal borehammeren altid kobles fra strømmettet.
- Beskyt øjne og medarbejdere mod flyvende smådele og afsplintrende fremmedlegemer. Bær sikkerhedshjelm! Stil skillevægge op!
- Arbejdshandsker beskytter mod kvæstelse af fingre og hudalskrabninger.
- Vibrationer kan være skadelige for hænder og arme: tiden for vibrationspåvirkning skal holdes so lav som mulig.
- Netkablet skal altid føres bagud væk fra apparatet.
- Opbevar apparatet sådan, at det er utilgængeligt for børn.
- Under arbejdet skal man altid holde apparatet fast med begge hænder og sørge for at stå sikkert.

Yderligere sikkerhedshenvisninger vedrørende elektrværktøj finder De i det vedlagte hæfte.

DK

5. Inden idrifttagningen

- På anvendelsesstedet skal der med et lednings-søgeapparat søges efter skjult liggende elektriske ledninger, gas- og vandrer.
- Inden tilslutningen til strømmettet skal man sørge for, at netspændingen stemmer overens med angivelserne på mærkepladen.

5.1 Indsætning og udskiftning af værktøjet (ill. 2)

- Apparatet er udstyret med et SDS-plus holdesystem.
- Inden brugen skal værktøjet renses og smøres let med mankinfedtstof.
 - Låsebøsningen (A) trækkes tilbage og holdes fast.
 - Skub det støvfrie værktøj ind i værktøjsholderin indtil stopanslaget med en drejende bevægelse. Værktøjet låses fast af sig selv.
 - Kontroller fastlåsningsen ved at trække i værktøjet.

5.2 Udtagning af SDS-plus værktøj (ill. 3)

Låsebøsningen (A) trækkes tilbage og holdes fast, mens værktøjet tages ud.

6. Idrifttagning (ill. 1)

6.1 Start/stop

- Start: Tryk startknappen (3) ind.
- Stop: Tryk kort på startknappen (3) og giv slip.

6.2 Ekstragreb (ill. 4)

Af sikkerhedsmæssige årsager må borehammeren kun anvendes med ekstragrebet (A).

De opnår en sikker kropsholdning under arbejdet ved at dreje ekstragrebet. Ekstragrebet skal løsnes og drejes i retning mod uret. Derefter skal ekstragrebet spændes fast igen.

6.3 Dybdestopanslag (ill. 5)

Ekstragrebet løsnes og den lige del af dybdestopanslaget stikkes ind i boringen for ekstragrebet. Dybdestopanslaget indstilles, og ekstragrebet spændes fast igen.

6.4 Støvpfangingsmekanisme (ill. 6)

Inden De begynder på borehammerarbejder lodret over hovedet, skal De skubbe støvpfangingsmekanismen på boret.

6.5 Frakobling af slag (fig 7)

Slagfunktionen kan kobles fra, så der kan bores for uden styrke.

- Drej omskifteren (7) til højre til position (b), ↓ så boret roterer uden slag.
- Slagfunktionen kobles til igen ved at dreje omskifteren tilbage til position (a). ↑

6.6 Frakobling af rotationen

Boremaskinen kan benyttes som mejsel uden rotation.

- Drej funktionsvælgeren (8) med markeringen (c) ↑ på boremaskinens hylster om til pilen.
- Rotationen kobles til igen ved at dreje funktionsvælgeren (8) med markeringen (b) ↓ om til pilen.

Vigtigt!

Til hammerboring behøver De kun en helt ringe pressekraft. Ef for højt presstryk belaster motoren unødvendigt. Kontroller regelmæssigt boret. Sløve bor skal slibes efter eller udskiftes.

7. Vedligeholdelse

- Inden ethvert arbejde på apparatet skal stikket trækkes ud af stikdåsen.
- Hold altid Deres maskine ren.
- Anvend til rengøring af kunststof ingen ætsende midler.
- For at undgå støvaflejringer bør De efter brugen rense ventilationsåbningerne med trykluft (maks. 3 bar).
- Kontrollér kulbørsterne regelmæssigt (tilsmudsede eller nedslidte kulbørster fører til for kraftig gnistdannelse og til fejl i omdrejningstallet).

8. Bestilling af reservedele

Reservekul får De under ET-nr. 42.582.72.01 hos firmaet ISC GmbH.

1. Описание инструмента (рис.1)

- 1 Защита от пыли
- 2 Фиксирующий патрон
- 3 Вкл. - Выкл. переключатель
- 4 Дополнительная рукоятка
- 5 Крышка угольной щетки
- 6 Ограничитель глубины
- 7 Выключатель перфорации
- 8 Выключатель вращения

2. Объем поставки

- Чмоданчик
- Электродрель с перфорацией
- Ограничитель глубины
- Дополнительная рукоятка
- Колпачок для защиты от пыли

3. Технические данные

| | |
|--------------------------------|------------------------|
| Напряжение: | 230 в ~ 50 Гц |
| Потребляемая мощность: | 620 Вт |
| Число оборотов холостого хода: | 750 мин ⁻¹ |
| Количество ударов: | 2700 мин ⁻¹ |
| Диаметр сверления (макс.): | бетон/камень 26 мм |
| Вс: | 5,3 к" |
| Уровень вибрации: | 5,6 м/с ² |
| Уровень давления шума: | 99 дБ(А) |
| Уровень мощности шума: | 107 дБ(А) |
| Тип защиты: | II / II |

Параметры шума и вибрации определены согласно EN 50144-

4. Указания по технике безопасности

Внимание! При использовании электрического инструмента необходимо соблюдать правила техники безопасности для защиты от электрического удара током, тяжелых повреждений и пожара. Прочитайте настоящие указания перед использованием инструмента и постоянно следуйте им.

- Проверьте указание на типовой табличке напряжения (вольт).
- При использовании кабельного барабана, кабель полностью раскрутите. Минимально сечение провода 1,5мм².
- При использовании электродрели с перфорацией в помещениях применять для подключения надлежащий удлинительный кабель H07RN-F

3Г1,5 мм² с защитным от попадания воды штекерным устройством.

- Обеспечить возможность надежной опоры на лестницах или помостах при ручном сверлении.
- Перед началом работ определить скрыто проложенные электрические проводки, водопровода и газовых труб при помощи металлоискателя. Избегать прикосновения к токоведущим линиям и предметам находящимся под напряжением.
- Использовать для защиты слуха индивидуальные средства защиты от шума: скрытая потеря слуха!
- Использовать защитные очки и респиратор при работах с образованием пыли.
- Не использовать машину при работах вблизи участков с испарениями или с воспламеняющимися жидкостями.
- Отсоединять штекер от электрической розетки при всех работах по очистке и по изменению конструкции.
- Обращать ствой кабель от повреждений. Масла и кислоты могут нарушить изоляцию кабеля.
- Не допускать работы машины с нагрузкой.
- Важно!
Следовать всем действующим в стране указаниям по технике безопасности, касающимся установки, работы и обслуживания.
- Разъем и сверло могут по недосмотру вылететь из машины и нанести тяжелые повреждения:
 - Перед работой всегда проверять фиксацию разъемов или сверла в насадке инструмента.
 - Регулярно проверять насадку инструмента на износ или повреждения.
 - Перфорирующий инструмент запускать только в том случае, если он прижат к обрабатываемому предмету (стена, потолок и т.д.).
 - После завершения работы отсоединить электродрель с перфорацией от электрической сети и удалить из устройства разъем или сверло.
 - При замене разъемов или сверла всегда отсоединять электродрель с перфорацией от электричества.
- Использовать защиту для "лазов" и обходить работающих с машиной людей от отлетающих мелких частиц и откалывающихся посторонних предметов. Использовать защитный шлем! Установить предохранители!
- Рабочие перчатки защищают пальцы от ушибов и кожу от осадков.
- Вибрация может привести к заболеваниям рук и кистей: необходимо сократить до минимума время воздействия вибрации.
- Свой кабель прокладывать всегда сзади от устройства.

RUS

- Хранит машину в недоступном для детей месте.
- При работе держит машину обеими руками и обеспечивает устойчивое положение тела.

Дополнительные указания по технике безопасности при работе с электрическим инструментом Вы можете найти в приложении "А" брошюры

5. Подготовка к работе

- При помощи металлоискателя проверить место работы на наличие скрытой проводки электрических линий, газопровода и труб водоснабжения.
- Перед подключением к электросети проверить соответствие напряжения в сети указанным на табличке параметрам мощности.

5.1 Использование и замена сменного инструмента (рис. 2)

Электродрель оснащена системой SDS-plus.

- Сменный инструмент перед использованием очистить и слегка смазать машинной смазкой.
- Фиксирующий патрон (А) оттянуть назад и удерживать.
- Очищенный от пыли сменный инструмент вращая вставить до упора в патрон сменного инструмента. Сменный инструмент фиксируется автоматически.
- Проверить фиксацию, потянув за сменный инструмент.

5.2 Удаление сменного инструмента из SDS-plus (рис. 3)

Фиксирующий патрон (А) оттянуть назад и удерживая вынуть сменный инструмент.

6. Эксплуатация (рис. 1)**6.1 Включение и выключение**

- Включить: нажать рабочий выключатель (3).
- Выключить: отпустить рабочий выключатель (3).

6.2 Дополнительная рукоятка (рис. 4)

В целях безопасности используйте электродрель только с дополнительной рукояткой (В).

Устойчиво положите тело при работе. Вы можете достигнуть постановкой дополнительной рукоятки. Вращением против часовой стрелки ослабить крепление дополнительной рукоятки и поставить в удобное положение. В заключение затянуть дополнительную рукоятку плотно до упора.

6.3 Отрегулировать "глубины" (рис. 5)

Ослабить крепление дополнительной рукоятки и вставить линейную часть отрезка "глубины" в отверстие дополнительной рукоятки.

Отрегулировать отрезок "глубины" и вновь затянуть дополнительную рукоятку.

6.4 Устройство сбора пыли (рис. 6)

Перед применением электродрели с перфорацией вставить устройство сбора пыли вертикально через сверло и принять "положение".

6.5 Выключение перфорации (рис. 7)

Для осторожного сверления электродрель с перфорацией оснащена устройством выключения перфорации.

- Для выключения перфорации повернуть переключатель (7) вправо в положение (b).
- Для включения перфорации необходимо повернуть переключатель (7) снова в положение (a).

6.6 Выключение вращения (рис. 8)

Для осуществления работ с резаком можно отключить функцию вращения электродрели с перфорацией.

- Для этого повернуть приводной рычаг (8) до установления стрелки на отметку (с) на корпусе машины.
- Для включения функции вращения необходимо снова повернуть приводной рычаг (8) до установления стрелки на отметку (b).

Внимание:

При сверлении с перфорацией необходимо значительно давить на машину. Слишком сильное давление приводит к перегреву электродвигателя. Регулярно проверяйте сверло. Затупившееся сверло заточить или заменить.

7. Уход

- Перед всеми работами вытаскивать штепсель из электросети!
- Содержите Вашу машину всегда в чистоте.
- Не используйте для очистки пластмассовых частей дрели вещества.
- Во избежание отложения пыли необходимо очищать вентиляционные отверстия при помощи сжатого воздуха (макс. 3 бар).
- Контролируйте регулярно угловых штифты (загрязненные или изношенные угловые штифты ведут к чрезмерному образованию искры и к сбоям скорости вращения).

8. Заказ запасных деталей

Запасные угловые штифты заказывать на фирму ISC GmbH номером ET-Nr.42.582.72.01

1. Opis urządzenia (rys. 1)

- 1 osłona przeciwpyłowa
- 2 tulejka blokująca
- 3 włącznik/wyłącznik
- 4 uchwyt dodatkowy
- 5 pokrywka szozotki węglowej
- 6 ogranicznik głębokości wiercenia
- 7 wyłącznik udaru
- 8 wyłącznik obrotów

2. Zakres dostawy

- walizka
- wiertarka udarowa
- ogranicznik głębokości wiercenia
- uchwyt dodatkowy
- osłona przeciwpyłowa

3. Dane techniczne

| | |
|-----------------------------------|------------------------------|
| Napięcie: | 230 V ~ 50 Hz |
| Pobór mocy: | 620 W |
| Prędkość obrotowa biegu jałowego: | 750 obr./min. |
| Ilość udarów: | 2700 obr./min. |
| Głębokość wiercenia (max): | w betonie/ kamieniu 26 mm |
| Ciężar: | 5,3 kg |
| Poziom wibracji: | 5,6 m/s ² |
| Poziom ciśnienia akust.: | 99 dB(A) |
| Poziom mocy akustycznej: | 107 dB(A) |
| Klasa ochronności: | II / II |

Pomiar hałasu i wibracji zgodnie z normą EN 50144-2-6.

4. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Uwaga! Stosując elektronarzędzia należy przestrzegać następujących, podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, aby wykluczyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, wypadku oraz pożaru. Przed przystąpieniem do użytkowania elektronarzędzia należy wskazać te starannie przeczytać oraz przestrzegać.

- Sprawdzić napięcie podane na tabliczce znamionowej (w voltach).
- W razie stosowania bębna kablowego należy całkowicie rozwinąć kabel. Min. przekrój przewodu 1,5 mm².
- W razie użytkowania wiertarki udarowej na wolnym powietrzu stosować do podłączenia tylko prawidłowy przedłużacz HO7RN-F 3G 1,5 mm² z wtyczką i gniazdem brygoszczelnym.
- Dbać o pewną postawę ciała, zwłaszcza podczas wiercenia na drabinach lub rusztowaniach bez trzymania rękami.
- W ścianach, w których przewody elektryczne, gazowe i instalacji wodnej są ułożone w niewidoczny sposób, należy najpierw zlokalizować ich położenie przy pomocy wykrywacza przewodów. Unikać dotykania elementów przewodzących prąd lub przewodników.
- W celu ochrony słuchu nosić słuchawki ochronne: groźba stopniowej utraty słuchu!
- Nosić okulary ochronne i podczas prac wytwarzających pył zakładać maskę przeciwpyłową.
- Nie użytkować w obrębie wydzielania się oparów lub palnych cieczy.
- Przed wszystkimi czynnościami związanymi z przeróbką lub czyszczeniem elektronarzędzia należy wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka.
- Chronić przewód zasilający przed uszkodzeniem; olej i kwasy mogą uszkodzić przewód.
- Nie przeciążać urządzenia.
- Ważne!
Należy przestrzegać wszystkich krajowych przepisów EBH, dotyczących instalacji, wykonywania pracy i konserwacji.
- Dłuto i wiertło mogą zostać omyłkowo odrzucone z elektronarzędzia i spowodować ciężkie obrażenia:
 - Przed użyciem należy zawsze sprawdzić, czy wiertło lub dłuto są zablokowane w uchwycie wiertarskim.
 - Sprawdzać regularnie uchwyt wiertarski pod względem zużycia lub uszkodzenia.
 - uruchamiać wiertarkę udarową tylko wtedy, gdy jest dociśnięta do jakiegoś przedmiotu (ściana, sufit itd.).
 - Po zakończeniu pracy odłączyć wiertarkę udarową od sieci zasilającej i wyjąć wiertło lub dłuto z uchwytu wiertarskiego.
 - Przed wymianą wiertła lub dłuta zawsze odłączyć wiertarkę od sieci zasilającej.
- Chronić oczy oraz współpracowników przed syjącymi się cząstkami i odłamkami ciał stałych. Nosić kask ochronny! Ustawić ścianki działowe!
- Rękawice robocze chronią przed zmiążdżeniem palców i otarciami skóry.
- Wibracje mogą być szkodliwe dla systemu dionramię; czas oddziaływania wibracji należy ograniczyć do minimum.
- Kabel prowadzić zawsze z tyłu za elektronarzędziem.
- Przechowywać elektronarzędzie w taki sposób, żeby było niedostępne dla dzieci.

PL

- Podczas wykonywania pracy zawsze trzymać urządzenie oburącz i dbać o pewną postawę ciała.

Pozostałe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy z elektronarzędziami można znaleźć w załączonej broszurce.

5. Przed uruchomieniem

- Zbadać przy pomocy wykrywacza przewodów, czy w miejscu wykonywania pracy nie ma ukrytych przewodów elektrycznych, gazowych i instalacji wodnej.
- Sprawdzić przed podłączeniem do zasilania, czy wartość napięcia w sieci zasilającej zgadza się z danymi na tabliczce znamionowej.

5.1 Zakładanie i wymiana narzędzia (rys. 2)

Wiertarka udarowa jest wyposażona w uchwyt wiertarski typu SDS - Plus.

- Przed założeniem należy wyczyścić i lekko nasmarować smarem maszynowym mocowane narzędzie.
- Odsunąć do tyłu tulejkę blokującą (A) i przytrzymać
- Wytrzeć z pyłu mocowane narzędzie i obracając je wsunąć do oporu do uchwytu wiertarskiego. Narzędzie w uchwycie blokuje się samoczynnie.
- Sprawdzić przez wyciąganie, czy narzędzie jest zablokowane.

5.2 Wymijowanie narzędzia z uchwytu wiertarskiego SDS-plus (rys. 3)

Odsunąć do tyłu tulejkę blokującą (A), przytrzymać i wyciągnąć zamocowane narzędzie.

6. Uruchomienie (rys. 1)

6.1 Włączanie/wyłączanie

- Włączanie: nacisnąć włącznik (3)
- Wyłączanie: nacisnąć krótko włącznik (3) i zwolnić.

6.2 Uchwyt dodatkowy (rys. 4)

Ze względów bezpieczeństwa używać wiertarki udarowej zawsze razem z dodatkowym uchwytem (B).

Uzyskanie pewnej postawy ciała przy pracy zapewnia obrócenie uchwytu dodatkowego. Uchwyt dodatkowy odkręcić przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i obrócić. Następnie dokręcić ponownie uchwyt dodatkowy.

6.3 Ogranicznik głębokości wiercenia (rys. 5)

Odkręcić uchwyt dodatkowy i włożyć prostą część

ogranicznika głębokości do otworu w uchwycie dodatkowym. Wyregulować ogranicznik głębokości i ponownie dokręcić uchwyt dodatkowy.

6.4 Osłona przeciwpyłowa (rys. 6)

Przed rozpoczęciem prac wykonywanych wiertarką udarową umieszczoną prostopadle nad głową, należy nasunąć na wiertło osłonę przeciwpyłową.

6.5 Wyłącznik udaru (rys. 7)

Do celów delikatnego nawiercania wiertarka udarowa wyposażona jest w wyłącznik udaru.

- Aby wyłączyć mechanizm udarowy, należy przesunąć dźwigenkę przełącznika (7) w prawo do położenia (b). ↓
- Aby na powrót włączyć udar, należy dźwigenkę przełącznika (7) ustawić ponownie w położeniu (a). ↑

6.6 Wyłącznik obrotów (rys. 8)

Podczas prac związanych z kuciem można wyłączyć obroty wiertarki udarowej.

- W tym celu przekręcić przełącznik (8) z oznaczeniem (c) ↑ na strzałkę na korpusie urządzenia.
- Aby na powrót włączyć obroty, należy przełącznik (8) z oznaczeniem (b) ↓↑ ustawić ponownie na strzałce.

Uwaga:

Przy wierceniu udarem konieczne jest tylko wywieranie niewielkiego docisku na wiertarkę. Za duży docisk obciąża niepotrzebnie silnik. Sprawdzaj regularnie wiertło. Stępione wiertło należy przeszlifować lub wymienić.

7. Konserwacja

- Przed wszystkimi pracami wykonywanymi w obrębie elektronarzędzia należy wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka!
- Do czyszczenia tworzywa sztucznego nie używać środków o działaniu żrącym.
- Aby zapobiec tworzeniu się osadów pyłu, po zakończeniu pracy szczeliny wentylacyjne należy wyczyścić sprężonym powietrzem (max. 3 bary).
- Regularnie sprawdzać szczotki węglowe (zanieczyszczone lub zużyte szczotki węglowe powodują nadmierne iskrzenie i zakłócenia prędkości



należy wyczyścić sprężonym powietrzem (max. 3 bary).

- Regularnie sprawdzać szczotki węglowe (zanieczyszczone lub zużyte szczotki węglowe powodują nadmierne iskrzenie i zakłócenia prędkości obrotowej).

8. Zamawianie części zamiennych

Części zamienne można zamówić w firmie ISC GmbH podając numer części zamiennych: 42.582.72.01.

H**1. A gép leírása (1-es ábra)**

1. Porvédő
2. Záróhévely
3. Be- / kikapcsoló
4. Pótfogantyú
5. Kupak a szénkeféhez
6. Fúrásmélység ütköző
7. Ütés-stop
8. Forgás-stop

2. A szállítás terjedelme

- Koffer
- Fúrókalapács
- Mélység ütköző
- Pótfogantyú
- Porvédő kupak

3. Technikai adatok

| | |
|-----------------------------|----------------------|
| Feszültség: | 230 Volt - 50 Hz |
| Teljesítményfelvétel: | 620 W |
| Üresjáratú fordulatszám: | 750 / perc |
| Ütésszám: | 2700 / perc |
| Fúrási teljesítmény (max.): | beton/kő 26 mm |
| Súly: | 5,3 kg |
| Rezgésszint: | 5,6 m/s ² |
| Hangnyomásérték: | 99 dB (A) |
| Hangteljesítménymérték: | 107 dB (A) |
| Védőosztály: | II / II |

A zaj- és a vibrációs értékek az EN 50144-2-6-nak megfelelően lettek mérve.

4. Biztonsági utasítások

Figyelem! Elektromos szerszámok használatánál, áramütés, sérülés és tűzveszély elkerülése szempontjából, figyelembe kell venni az alapvető biztonsági intézkedéseket. Olvassa és vegye figyelembe ezeket az utasításokat, mielőtt használná a készüléket.

- Ellenőrizze le a típustáblán megadott feszültséget (Volt).
- Vezetéksóros használatánál, a vezetéket teljesen letekerni. A vezeték átmérője legalább 1,5 mm²
- Az elektromos fúrókalapács szabadban történő használata esetén a csatlakoztatáshoz csak szabványos, freccsenővíz ellen védett dugaszolóaljzattal ellátott, 1,5 mm² -es hosszabbító kábelt H07RN-F 3G kell használni.
- Ügyeljen létrákon vagy állványokon, történő szabadkezü fúrásoknál egy biztos állásra.
- Falakban, amelyekben áram-, víz- vagy gázvezetékek láthatatlanul vannak elhelyezve, először a vezetékeket vezetékkeresővel lokalizálni. Kerülje el az áramvezető részek vagy vezetékek megérintését.
- A fülei védelme érdekében hordjon egy hangvédőt: alattomos halláskárosodás!
- Hordjon egy védőszemüveget és poroló munkáknál használjon porvédő maszkot.
- Ne használja gőzök és gyullékony folyadékok közelében.
- Minden átépítő és tisztító munkálatoknál húzza ki a dugót a dugaszoló aljzatról.
- Óvja a hálózati kábelt károsodásoktól. Olaj és sav károsíthatja a kábelt.
- Ne terhelje túl a gépet.
- Fontos!

Az installációval, üzemeltetéssel és karbantartással kapcsolatos minden nemzeti biztonsági előírást be kell tartani.

- A véső és a fúró véletlenül kiröpülhet a szerszámból, és ezáltal nehéz sérüléseket okozhat.
- Minden használat előtt felülvizsgálni, hogy a véső vagy a fúró a szerszámtartóba be van e reteszelve.
- A szerszámtartót rendszeresen károsodásra és kopottságra felülvizsgálni.
- Az ütő szerszámot csak egy munkadarab (fal, plafon stb.) ellennyomása esetén indítsa el.
- A munka befejezése után kapcsolja le a fúróka lapácsot az elektromos hálózatról és vegye ki a vésőt vagy a fúrót a szerszámból.
- Véső vagy fúró cserénél, a fúrókalapácsot az elektromos hálózatról lekapcsolni.
- Óvja szemét és munkatársait a szálló részecskétől és lepattogó részeketől. Viseljen védősisakot! Állítson fel választófalakat!
- A munkakesztyű megóvja ujjait a zúzóadásoktól és bőrét a lehorzsolódástól.
- A rezgések a kéz - kar - rendszer számára károsak lehetnek: a rezgések hatástartamának az időtartamát, oljan rövide tartani, amennyire csak lehet.
- A hálózati kábelt a géptől mindig hátrafelé vezesse el.
- Tárolja a gépet úgy, hogy a gyerekek ne tudjanak hozzáférni.
- Tartsa munka közben a gépet mindig mindkét kézzel. Ügyeljen egy biztonságos állásra.

A mellékelt kis füzetben talál további biztonsági utasításokat, az elektromos szerszámokkal kapcsolatban.

5. Üzembe helyezés előtt

- A használat helyét vezetékkeresővel fedetten lefektetett elektromos vezetékekre, gáz és víz csövekre felülvizsgálni.
- A villanyhálózatra való rákapcsolás előtt ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség a teljesítménytáblán megadottal megegyezzen.

5.1. A szerszám behelyezése és cseréje (2. ábra)

A gép az SDS-plusz felvevőrendszerrel van felszerelve.

- A szerszámot a behelyezés előtt megtisztítani és gépszírral enyhén bezsírozni.
- A reteszelő hüvelyt (A) hátrahúzni és tartani.
- A pormentes szerszámot csavarva a szerszámartóba ütközésig betolni. A szerszám magától bereteszeli.
- A reteszelést a szerszám meghúzása által leellenőrizni.

5.2. SDS-plusz, a szerszám kivevése (3. ábra)

A reteszelő hüvelyt (A) hátrahúzni, tartani és a szerszámot kivenni.

6. Üzembevétele (1. ábra)

6.1 Ki- bekapcsolni

- Bekapcsolni: az üzemeltetési kapcsolót (3) nyomni
- Kikapcsolni: az üzemeltetési kapcsolót (3) röviden benyomni és elengedni

6.2. Pótfogantyú (4. ábra)

A fúrókalapácsot biztonsági okokból csak pótfogantyúval (B) használni.

A munka végzése alatt a biztos testtartást a pótfogantyú elfordítása által éri el. A pótfogantyút az órával ellenkező irányban megmozdítani és fordítani. Ezután a pótfogantyút újra feszesre húzni.

6.3. Mélységütköző (5. ábra)

A pótfogantyút megmozdítani és a mélységütköző egyenes részét a pótfogantyú furatába helyezni. Beállítani a mélységütközőt és a pótfogantyút újra meghúzni.

6.4. Porfelfogó - berendezés (6. ábra)

Merőlegesen a fej felett történő fúrókalapácsos munkák előtt, a porfelfogó - berendezést a fúróra húzni.

6.5. Ütés-stopp (7. ábra)

Az enyhe megfúráshoz a fúrókalapács egy ütés-stoppal van felszerelve.

- Az ütőmű kikapcsolásához fordítsa a kapcsolókart (7) jobbra a (b) ↓ pozícióba.
- Az ütőmű újra bekapcsolásához a kapcsolókart (7) ismét az (a) ↑T pozícióba kell fordítani.

6.6. Forgás-stopp (8. ábra)

A vésőmunkálatokhoz ki lehet kapcsolni a fúrókalapács forgási funkcióját.

- Ehhez a (c) T jelzéses állítókart (8) a gépházon levő nyílra fordítani
- A forgási funkció újboli bekapcsolásához a (b) ↑T jelzéses állítókart (8) a gépházon levő nyílra fordítani

Figyelem:

A kalapácsfúráshoz csak egy csekély nyomóerőre van szükség. Egy túl nagy nyomás feleslegesen erőlteti a motort. A fúrót rendszeresen felülvizsgálni. A tompa fúrókat utánaélezni vagy kicserélni.

7. Karbantartás

- A gépen történő munkálatok előtt húzza ki a hálózati kábelt!
- Tartsa a gépet mindig tisztán.
- A műanyag tisztítására ne használjon maró hatású szereket.
- Porlerakódás elkerülése érdekében, a levegőztető nyílásokat a munka után sűrített levegővel (max. 3 bar) kitisztítani.
- A szénkeféket rendszeresen felülvizsgálni (piszkos ill. elkopott szénkefék túlságos szikraképzéshez és fordulatszámzavarokhoz vezetnek).

8. A pótalkatrész megrendelése

Pótalkatrészeket az ET-szám:42.582.72.01 alatt kap, az ISC GmbH cégnél.

HR**1. Opis uređaja (slika 1):**

- 1 Zaštitna kapa protiv prašine
- 2 Stezni tujak
- 3 Uklopno-isklopna sklopka
- 4 Dodatna ručka
- 5 Kapa za ugljenu četkicu
- 6 Graničnik dubine
- 7 Isključivanje čekića
- 8 Isključivanje rotacije

2. Opseg isporuke

- Kovčeg
- Bušilica s čekićem
- Graničnik dubine
- Dodatna ručka
- Zaštitna kapa protiv prašine

3. Tehnički podaci

| | |
|-------------------------------|----------------------|
| Napon: | 230 V ~ 50 Hz |
| Primljena snaga: | 620 W |
| Broj okretaja u praznom hodu: | 750 m ⁻¹ |
| Broj udaraca: | 2700 m ⁻¹ |
| Bušenje (max.): | beton/kamen 26 mm |
| Težina: | 5,3 kg |
| Razina vibracije: | 5,6 m/s ² |
| Razina tlaka zvuka LPA: | 99 dB (A) |
| Razina snage zvuka LWA: | 107 dB (A) |
| Razred zaštite: | □ / II |

Vrijednosti šuma i vibracije su mjerene prema EN 50144-1.

4. Sigurnosne upute:

Pažnja! Kada se koristi električni alat moraju se poduzeti slijedeće načelne sigurnosne mjere kako bi se isključili rizici od električnog udara, ozljeda i požara. Prije upotrebe alata pročitajte i uzmite u obzir ove upute.

- Provjerite napon (Volt) naveden na označnoj pločici.
- Ako koristite kabelski bubanj, cijeli kabel se mora odmotati od bubnja. Presjek žice najmanje 1,5 mm².
- Pri upotrebi električne bušilice s čekićem na otvorenom prostoru, za priključivanje se mora koristiti ispravan produžni kabel H07RN-F 3G1,5 mm² sa spojkom koja je zaštićena protiv prskanja vode.

24

- Pazite da sigurno stojite na ljestvama ili skelama kada bušilicu držite obema rukama.
- U zidovima gdje ima skrivenih električnih vodova, vodovoda ili plinovoda, prvo lokalizirajte vodove pomoću uređaja za detekciju vodova. Izbjegavajte dodir s dijelovima ili vodovima pod naponom.
- Radi zaštite sluha nosite zaštitnik za uši: inače prijeti postepeni gubitak sluha!
- Nosite zaštitne naočale, te masku za disanje pri radovima kod kojih se stvara prašina.
- Ne koristite bušilicu u blizini isparivanja i zapaljivih tekućina.
- Prilikom svih radova preuredjivanja i čišćenja izvadite utikač iz utičnice.
- Čuvajte kabel od oštećenja. Ulje i kiselina mogu oštetiti kabel.
- Nemojte preopteretiti stroj.
- **Važno!**
Moraju se poštivati svi domaći sigurnosni propisi glede instalacije, rada i održavanja.
- Dlijeta i svrdla se pogreškom mogu izbacivati iz alata i prouzročiti teške ozljede:
 - Prije početka rada uvijek provjerite da li je dlijeto ili svrdlo aretirano u prihvat alata.
 - Redovno kontrolirajte da li je prihvat alata istrošen ili oštećen.
 - Udarajući alat uključite samo kada je pritisnut na izradak (zid, strop itd.)
 - Nakon završenog posla izvadite utikač iz utičnice, te dlijeto ili svrdlo iz bušilice.
 - Prije zamjenjivanja dlijeta ili svrdla uvijek izvadite utikač iz utičnice.
- Čuvajte oči i suradnike od letećih čestica i disperzije stranih tijela. Nosite zaštitnu kacigu! Postavite pregrade!
- Radne rukavice štite od zgnječenja prstiju i otebotina na koži.
- Vibracije mogu biti štetne za ruke: vrijeme djelovanja vibracija mora biti što kraće.
- Priključni kabel uvijek položite na stražnjoj strani stroja.
- Čuvajte uređaj tako da je nedostupan za djecu.
- Za vrijeme rada, uređaj uvijek držite obema rukama i pazite da sigurno stojite.

Daljnje sigurnosne upute za električni alat ćete naći u priloženoj knjižici.

5. Prije puštanja u funkciju

- Pomoću uređaja za detekciju vodova kontrolirajte ima li skrivenih električnih vodova, plinskih cijevi ili vodovodnih cijevi u predjelu gdje želite bušiti.

- Prije priključivanja na strujnu mrežu pazite da mrežni napon odgovara podatku na označnoj pločici.

5.1 Montaža i zamjena alata (slika 2)

Uredjaj je opremljen prihvatom alata SDS plus.

- Očistite alat prije montaže, malo ga podmažite strojnim mazivom.
- Povucite stezni tuljak (A) prema natrag i držite ga.
- Okrećući ga ugrumite alat koji je očišćen od prašine do kraja u prihvat alata. Alat se sam aretirira.
- Kontrolirajte aretiriranje alata time da ga povucite.

5.2 Izvaditi SDS-plus alat (slika 3)

Povucite stezni tuljak (A) prema natrag, držite ga i izvadite alat.

6. Puštanje u funkciju (slika 1)

6.1. Uključivanje i isključivanje

- Uključivanje: Pritisnite prekidač (3)
- Isključivanje: Kratko pritisnite i pustite prekidač(3)

6.2. Dodatna ručka (slika 4)

Iz sigurnosnih razloga upotrijebite bušilicu samo s dodatnom ručkom (B).

Siguran stav tijela omogućujete zakretanjem dodatne ručke. Popustite dodatnu ručku suprotno smjeru kazaljke na satu i zakrenite je.

Zatim opet zategnite dodatnu ručku.

6.3. Graničnik dubine (slika 5)



Popustite dodatnu ručku i stavite ravan dio graničnika dubine u otvor dodatne ručke. Namjestite graničnik dubine i opet zategnite dodatnu ručku.

6.4. Naprava za prihvat prašine (slika 6)

Prije radova s bušilicom okomito iznad glave stavite napravu za prihvat prašine na svrdlo.



6.5 Isključivanje čekića (slika 7)

Za blago zavrtnanje se može isključiti čekić.

- Okrenite sklopku (7) udesno na položaj (b)  da biste isključili čekić.
- Za ponovno uključivanje čekića se sklopka (7) mora vratiti na položaj (a) .

6.6 Isključivanje rotacije (slika 8)

Za radove s dlijetom se može isključiti funkcija rotacije bušilice.

- Za to okrenite sklopku (8) s oznakom (c)  na strelicu na kućištu stroja.
- Za ponovno uključivanje funkcije rotacije, sklopka (8) se s oznakom (b)  mora okrenuti na strelicu.

Pažnja:

Za bušenje s čekićem je potrebna samo mala snaga pritiskanja. Preveliko pritiskanje bez potrebe opterećava motor. Redovno kontrolirajte svrdlo. Tupa svrdla naoštrite ili zamijenite.

7. Održavanje:

- Prije svih radova na uredjaju izvadite utikač iz utičnice!
- Uvijek održite uredjaj u čistom stanju.
- Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva.
- Radi sprečavanja naslaganja prašine je preporučljivo da se ventilacijski otvori nakon rada čiste komprimiranim zrakom (max. 3 bar).
- Redovno kontrolirajte ugljene četkice (zaprjane odn. istrošene ugljene četkice prouzrokuju preveliko iskrenje i poremećaje broja okretaja).

8. Naručivanje rezervnih dijelova

Rezervne ugljene četkice možete dobiti kod tvrtke ISC GmbH pod brojem rezervnog dijela: 42.582.72.01.

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- P Declaração CE de Conformidade
- S Declarație de conformitate CE
- EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konfirmitetserklæring
- EC Заявление о конформности
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu



- GR EC Δήλωση περι της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformitajelentés
- SLB EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhásenie EU o konformite



Bavaria BBH 626

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.
De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.
El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.
Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.
Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.
Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.
Подписавшийся подтверждает от имени фирмы, что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

Imzalayan kisi, firma adına ürünüň aşajda anlan yönetmeliklere we normalara uýgun oňuşgunu beyan eder.

Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podepsany jménem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnicím a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisující závazně prohlašuje v mene firmy, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

| | | |
|--|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | ISC GmbH Eschenstraße 6 94405 Landau/Isar |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG | |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{Wm} ...103 dB(A); L _{WA} ...107 dB(A) | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | | |

EN 50144-1; EN 50144-2-6; EN 55014-1 + A1; EN 61000-3-2 + A13; EN 61000-3-3; EN 55014-2;
TUV Süddeutschland Bau und Betrieb; KBV VI
UR.:

Landau/Isar, den 06.05.2002

Brock
Technische Leitung

Pflaum
Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4258270-39-4141800-E

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluss: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) · Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

DE GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 2 Jahre.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

EN WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts or necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

FR GARANTIE

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 2 ans.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

NL GARANTIE

De garantieduur begint op de koopdatum en bedraagt 2 jaar.

De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.

Geen garantie op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

① CERTIFICATO DI GARANZIA

I periodo di garanzia inizia nel giorno dell'acquisto e dura 2 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

Ⓜ GARANTIBEVIS

Garantiperioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 2 år.
Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktion fejl.
Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelser beregnes ikke.
Der hæftes ikke for følgeskader.

Deres kundeservicekontakt

Ⓜ Гарантийное удостоверение

Гарантийный срок начинается со дня покупки и составляет 2 год.
В объем гарантии входит неудовлетворительное исполнение, дефекты материала или функциональные дефекты.
На требуемые для этого запасные части и затраченное рабочее время счет не выставляется. Никакой гарантии для косвенных убытков.

**Ваш партнер по сервисному обслуживанию
Заказчика**

Ⓜ CERTYFIKAT GWARANCJI

Okres gwarancji zaczyna się od momentu kupna urządzenia i kończy się po upływie 2 roku.
Gwarancja obejmuje wadliwe wykonanie wyrobu oraz wady w materiale lub w funkcjonowaniu urządzenia.

Klient nie płaci za potrzebne do usunięcia usterki części zamienne oraz za czas pracy.

Producent nie odpowiada za szkody pośrednie.
Państwa serwis obsługi klientów

Ⓜ Garanciaokmány

A garancia időtartama 24 hónap és a vásárlás napjával kezdődik.

A szavatosság csakis a kivitelezési hiányokra vagy az anyagi és működési hibákra terjed ki.
Az ehhez szükséges pótalkatrészeket és a munkaidőt nem számítjuk fel.

Nem szavatolunk a másodlagos károkért.

Az Ön vevőszolgálati partnere.

Ⓜ GARANCIJSKI LIST

Garantni rok počinje od dana kupnje, a 2 godine.
Jamstvo preuzimamo za tvorničke greške ili za greške u materijalu ili u funkciji. Za to potrebni rezervni dijelovi i radno vrijeme se ne naplaćuju.

Ne preuzimamo jamstvo za posljedične štete.

Vaš servisni partner

- D** ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (0190) 145 048, Fax (099 51) 2610 u. 5250
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
Schlachthofstraße 19
CH-8406 Winterthur
Tel. (052) 2090250, Fax (052) 2090260
- GB** Einhell UK Ltd
Morpeth Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pou toutes informations ou service
après vente, merci de prendre contact
avec votre revendeur.
- NL** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- B** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- E** Comercial Einhell S.A.
Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a
E-28034 Fuencarral Madrid
Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- P** Einhell Iberica
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- I** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien
Bergsøvej 36
DK-8600 Silkeborg
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- FIN** Sähkötalo Harju OY
Korjaamokatu 2
FIN-33840 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.
Ul. Miedzyleska
PL-50-554 Wroclaw
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.
Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Semak
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- RO** Novatech S.R.L.
Bd.Lasar Catargiu 24-26
S.C. A Ap. 9 Sector 1
RO 75 121 Bucharest
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.
Areal Vu Bechovice
Budava 10B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
Tel.+Fax 02579 10204
- BG** Einhell Bulgarien
34 A, Stefan Stambolov Str.
Apt. 4
BG 9000 Varna
Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- SI** Luma Trading d.o.o.
Ljubljanska 39
SLO-4000 Kranj
Tel- 064 355330, Fax 064 2355333
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
Velika Ves 2
HR 49224 Lepajci
Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- YU** MP Trading d.o.o.
Cika Ljubina 8/IV
YU 11000 Beograd
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
Technical & Commercial company
12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piräus
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RUS** Bermas
Altufyevskoye shosse, 2A
RUS 127273 Moscow
Tel 095 3639580, Fax 095 3639581

SDS-plus ist ein Warenzeichen der Robert Bosch GmbH
SDS-plus is a registered trade mark of Robert Bosch GmbH
SDS-plus est une marque de commerce de la Robert Bosch GmbH
SDS-plus is een handelsmerk van de Robert Bosch GmbH
SDS-plus es una marca registrada de Robert Bosch GmbH
SDS-plus é uma marca registrada da Robert Bosch GmbH
SDS-plus är ett av Robert Bosch GmbH inregistrerat varumärke
SDS-plus on Robert Bosch GmbH:n omistama tavaramerkki
SDS-plus er et varemerke fra Robert Bosch GmbH
Το SDS-plus είναι σήμα κατατεθέν της Robert Bosch GmbH
SDS-plus é un marchio depositato della Robert Bosch GmbH
SDS-plus er et varemerke fra Robert Bosch GmbH

Technische Änderungen vorbehalten
Technical changes subject to change
Sous réserve de modifications
Technische wijzigingen voorbehouden
Salvo modificaciones técnicas
Salvaguardem-se alterações técnicas
Förbehåll för tekniska förändringar
Oikeus teknisiin muutoksiin pidetään
Der tages forbehold for tekniske ændringer
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
τεχνικών αλλαγών
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Tekniske endringer forbeholdes
Technické zmeny vyhrazeny
Technikai változások jogát fenntartva
Tehnične spremembe pridržane.
Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
Teknik değişiklikler olabılır

EH 01/2003